

# Cat Cartoons: Episode Sixty Seven: Conversation...



## รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กรมอตุฯ

pôo ban-yaai: dton · grom u-dtù

Narrator: Episode – ‘Grom u-dtu’.

วิเชียรมาศกับแก้วแต้ม: ครอก อึม ครอก อึม

wí-chian mâat gáp gâo dtâem: krôk · eum · krôk · eum

Wi-chian maat and Kao Taem: ‘Krok eum’ ‘Krok eum’ (snoring sound)

สีสวาด: แก้วแต้ม วิเชียรมาศ มานอนหลับอยู่นี่เอง ไหนอวดว่ากำลังทำงานอยู่ไง

sèet-wâat: gâo-dtâem wí-chian-mâat · maa non làp yòo nêe ayng · nǎi ùat

wâa gam-lang tam ngaan yòo ngai

Si Sawat: Kao Taem! Wi-chian maat! You’re asleep here all this time!

Weren’t you the ones bragging about doing some work?

แก้วแต้ม: ก็ทำงานนะซี(สิ)

gâo dtâem: gôr tam ngaan nâ sée (sì)

Kao Taem: We are working, you know?!

สีสวาด: งานอะไร เห็นกรนกันครอกๆ

sèet-wâat: ngaan a-rai · hěn gron gan krôk

Si Sawat: What work? I see you snoring loudly: going ‘Krok’ ‘Krok’.

แก้แค้น: พวกเราคือ กรมอุตุนิยมวิทยา

gâo dtâem: pûak-rao-keu grom-u-dtù

Kao Taem: We are the 'Grom u-dtu'.

สี่สวาท: กรมอุตุนิยมวิทยา

sèet-wâat: grom u-dtù ní-yom wít-tá-yaa

Si Sawat: You mean 'Grom u-dtu ni-yom wit-ta-yaa'

วิเชียรมาศ: เราก็เป็นอุตุนิยมเหมือนกัน แต่เป็นนอนหลับอุตุนิยม

wí-chian mâat: rao gôr bpen u-dtù mǎuan gan · dtàe bpen non làp u-dtù

Wi-chian maat: We are also 'U-dtu' but we are 'Non lap u-dtu'.

แก้แค้น: นอนต่อดีกว่า

gâo dtâem: non dtòr dee gwàa

Kao Taem: We best get back to sleeping.

สี่สวาท: เฮ้อ(อ้าว)

sèet-wâat: áo (âao)

Si Sawat: Sheesh!

ผู้บรรยาย: อุตุนิยม แปลว่า ฤดู กรมอุตุนิยมวิทยา คือ หน่วยงานที่ศึกษาสภาพอากาศและ

พยากรณ์อากาศ ส่วน นอนหลับอุตุนิยม คือ หลับสบาย

pôo ban-yaai: u-dtù · bplae wâa · réu-doo · grom u-dtù ní-yom wít-tá-yaa

· keu · nùay ngaan tée sèuk-sǎa sà-pâap aa-gàat láe pá-yaa-gon aa-gàat

sùan non-làp-u-dtù · keu · làp sà-baai

Narrator: 'U-dtu' means 'season'. 'Grom u-dtu ni-yom wit-ta-yaa' is the

agency that studies and forecasts weather whereas 'Non lap u-dtu' is to be

sound asleep.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

### Comments...

In this episode Kao Taem makes a pun and finally gets one over Si Sawat. The ‘Grom u-dtu ni-yom wit-ta-yaa’ (กรมอุตุนิยมวิทยา) is basically the ‘Thai Meteorological Department’.

The punctuation mark ฯ in the word กรมอุตุนิยมวิทยา is called ‘Bpaa-yaan noi’ (ไปยาลน้อย) and it shows that the preceding word is abbreviated [‘Grom u-dtu’ (กรมอุตุนิยมวิทยา) is abbreviated from ‘Grom u-dtu ni-yom wit-ta-yaa’ (กรมอุตุนิยมวิทยา)].

### The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixty-seven-learn-and-love-the-thai-language/>

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 